联合国 S

安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1997/676
2 September 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1997年8月29日

亚美尼亚常驻联合国代表团

临时代办给秘书长的信

谨随函附上1997年8月17日纳戈尔诺-卡拉巴赫代理总统伦纳德·彼得罗相先生阁下给你用传真发来的信(见附件)。

谨请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

临时代办

莫夫谢斯·阿别良(签名)

97-22906 (c) 040997 040997

附件

1997年8月17日

纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国代理总统

给秘书长的信

在过去的几年里，阿塞拜疆政府一直竭力散布关于纳戈尔诺-卡拉巴赫武装冲突及其后果的错误的和胡乱捏造的情报。阿塞拜疆提供的关于被占领土、难民和流离失所者的资料与实际情况不符。

我们认为，由于调解员和国际社会无法得到关于纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突及其后果的客观准确资料，因此，他们无法作出准确的决定和结论。

所附文件是根据客观分析和官方消息来源编写的，目的是对各种问题加以澄清，以便让大家更好地了解现况，了解冲突的事实真相，以及有关纳戈尔诺-卡拉巴赫冲突的总的背景情况。

纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国代理总统

伦纳德·彼得罗相(签名)

附录

关于在纳戈尔诺-卡拉巴赫和阿塞拜疆军事行动期间难民、流离失所者和被占领土的资料

纳戈尔诺-卡拉巴赫

在提到纳戈尔诺-卡拉巴赫的被占领土、在纳戈尔诺-卡拉巴赫的难民和流离失所者时，纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国当局使用“纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区”、“纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国”和“纳戈尔诺-卡拉巴赫”等名称。纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区包括在前纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区行政边界内的领土。

就地理、历史和种族而言，纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国不包括整个亚美尼亚纳戈尔诺。它只包括前纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区以及北面的邵武勉区。在这些领土内，根据当时有效的苏联立法，特别是1990年4月3日的“关于脱离苏维埃社会主义共和国联盟的程序的苏联法律”第三条、根据1991年9月2日的关于纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区和邵武勉区苏维埃人民代表联合会议宣言、以及1991年12月10日全民普选的结果，纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国宣告成立。这些领土的人民选举和建立纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国现政权。根据1992年3月欧洲安全与合作组织明斯克小组的任务规定，这些人被称为是“纳戈尔诺-卡拉巴赫的民选代表和其他代表”。

总的说来，亚美尼亚纳戈尔诺-卡拉巴赫地域广袤，包括纳戈尔诺-卡拉巴赫的北部地区(1988年以前，那里的人口主要是亚美尼亚人)和其他区域(详见图1)。

纳戈尔诺-卡拉巴赫难民和流离失所者

1918年，纳戈尔诺-卡拉巴赫的亚美尼亚人大约有30万到33万人。倘若按正常情况发展，到1988年时，纳戈尔诺-卡拉巴赫的亚美尼亚人将达到70万至80万人。由于1918-1920年期间发生了土耳其-阿泽里人战争，这场战争的目的是彻底清洗纳戈尔

诺-卡拉巴赫的亚美尼亚人，结果20%的亚美尼亚人被杀死。Shushi是外高加索最大的城市之一，那里有2万亚美尼亚人遭到土耳其-阿泽里人部队的屠杀。尽管如此，在1923年纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区成立、并在1936年被重新命名为纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区时，亚美尼亚人仍占纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区人口的95%。阿泽里人只占该区域人口的3%。在苏维埃-阿泽里统治的70年期间，由于歧视以及强迫亚美尼亚人移徙，所以，不论是在整个纳戈尔诺-卡拉巴赫、还是在纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区，亚美尼亚人口的绝对数字没有增加。今天，60万名亚美尼亚纳戈尔诺人的后裔居住在亚美尼亚和独立国家联合体其他共和国中。就占整个纳戈尔诺人口的百分比而言，亚美尼亚人已减少到77%。在亚美尼亚人数减少的同时，涌入该地的阿泽里人的绝对数字却增加了好几倍。

根据1989年苏联官方的人口普查结果，纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区有189 000名居民，其中145 500人(76.9%)是亚美尼亚人，40 600人(21.5%)是阿泽里人。另外17 000名亚美尼亚人(占其人口的80%)以及3 000多名阿塞拜疆人居住在邵武勉区。但这次人口普查忽略了居住在巴库地区、苏姆加伊特以及其他几个城市的23 000名亚美尼亚难民。在1989年1月进行普查时，这些人当时居住在前纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区。但这些难民并没有在纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区的“登记证”(所有苏联公民的护照上都盖有一个章，说明他们的居住地)，因此，他们被认为居住在以前的居住地点。

因此，在纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区和邵武勉区，亚美尼亚的总人口为185 000人；阿泽里人为44 000人，俄罗斯人、乌克兰人、希腊人、鞑靼人和其他民族的人口约为3 500。1921年，俄罗斯把纳戈尔诺-卡拉巴赫北部地区与整个纳戈尔诺-卡拉巴赫都交给了阿塞拜疆，但纳戈尔诺-卡拉巴赫并不包括在1923年成立的纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区。邵武勉区也没有包括在纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区内。划定自治区边界一事是莫斯科授权阿泽里人自己去做的。纳戈尔诺-卡拉巴赫北部地区是亚美尼亚人聚居的地方，其北部地区领土的边界后来又多次重新划定。最后，由于旨在把

占绝大多数的亚美尼亚人口变为少数的政策，这些领土在1930年代又被重新分割，并被纳入新成立的阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国行政区版图内：达什克桑，沙姆霍尔，Gedabek和汉拉尔。尽管如此，到1988年时，亚美尼亚人仍占纳戈尔诺北部地区人口的绝大多数（图1）。纳戈尔诺北部地区包括山区、还包括已提到的阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国部分地区的部分山麓丘陵。

1988年，居住在这个地区的亚美尼亚人数如下：

汉拉尔区	14 600
达什克桑区	7 300
沙姆霍尔区	12 400
Gedabek区	1 000
Gyanja市	48 100
共计：	83 400

纳戈尔诺北部地区的亚美尼亚人口比前纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区的阿泽里人多两倍。单是在Gyanja市，住在那里的亚美尼亚人就比住在整个前纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区的阿泽里人多7 000人，或是居住在Shushi镇的阿泽里人的4倍。

到1988年底时，整个纳戈尔诺-卡拉巴赫（纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区）、邵武勉和纳戈尔诺-卡拉巴赫北部地区的亚美尼亚人总共有268 000人。

在1988-1989年期间，纳戈尔诺-卡拉巴赫北部的亚美尼亚人被强迫放逐。强迫放逐始于1988年秋，在公开的武装冲突开始不久后结束。1991年4、5月期间，由于阿塞拜疆内政部与苏维埃社会主义共和国联盟采取联合行动，亚美尼亚人在该地区的最后几个居民区、Ghetashen和Martunashen惨遭蹂躏。在这次被称做“Ring”的行动中，纳戈尔诺-卡拉巴赫的24个亚美尼亚居民区被阿塞拜疆人占领，所有亚美尼亚人都被驱逐。目前，来自纳戈尔诺-卡拉巴赫北部地区的绝大多数难民居住在亚美尼亚，有些人居住在俄罗斯联邦，只有很少的人居住在纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国。

在1992年夏季和秋季的军事行动中，阿塞拜疆军队完全控制了邵武勉区，马尔达凯特区三分之二的地方，马尔图尼部分地区，以及纳戈尔诺-卡拉巴赫的Askeran和Hadrut区。这次行动使66 000名亚美尼亚人沦为难民或流离失所者。在纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国国防军解放了大部分被占领土（邵武勉区、纳戈尔诺-卡拉巴赫的马尔达凯特、马尔图尼部分地区除外）之后，35 000名难民返回纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国。然而，由于他们的村庄被完全毁坏，或由于他们仍受阿泽里人控制，所以其中大部分人仍应被视为是流离失所者。

因此，来自纳戈尔内卡拉巴赫的亚美尼亚难民总数是114 000人。其中83 000人来自纳戈尔内-卡拉巴赫北部，31 000人主要来自纳戈尔内-卡拉巴赫共和国邵武勉地区和马达尔凯特地区。

在纳戈尔内-卡拉巴赫共和国约有3万名流离失所者。

1991年纳戈尔内-卡拉巴赫共和国的亚美尼亚人口总数为185 000人。[a] 目前，61 000名难民和流离失所者来自纳戈尔内-卡拉巴赫共和国本土，占该国亚美尼亚人口（1991年数字）的33%。这意味着纳戈尔内-卡拉巴赫共和国三分之一的人是难民或流离失所者。

如果再加上纳戈尔内-卡拉巴赫北部的难民（见上文），难民和流离失所者总人数就达到144 000人，占整个纳戈尔内-卡拉巴赫（纳戈尔内-卡拉巴赫共和国和纳戈尔内-卡拉巴赫北部）的亚美尼亚人口（1988年数字）的54%。

自1988年以来，曾在自己祖先土地居住的一半以上的卡拉巴赫亚美尼亚人都已成为难民或流离失所者。在曾居住在巴库、苏姆盖特以及阿塞拜疆其他若干城镇和地区、由于冲突成为难民[b]的成千成万亚美尼亚人中，多数来自卡拉巴赫。在此，我们刻意只局限于纳戈尔内-卡拉巴赫的地理和人口边界，而不谈及亚美尼亚难民这一很大的类别，因为这一类难民也许是亚美尼亚和阿塞拜疆之间讨论的主题。

上面引用的数字生动表明，在冲突双方即纳戈尔内卡-拉巴赫与阿塞拜疆（见下文关于阿塞拜疆的数字）中，就难民和流离失所者人数而言，纳戈尔内-卡拉巴赫的损

失要大得多。还应该补充一点，阿泽里难民得到了国际组织的人道主义援助，而纳戈尔内-卡拉巴赫共和国的情况却恰恰相反，其难民和流离失所者实际上没有得到国际组织的援助。因此，我们事实上面临的局面是国际组织依据国籍区别对待难民。

被占领的纳戈尔内-卡拉巴赫共和国领土

纳戈尔内-卡拉巴赫共和国当局认为，被占领的纳戈尔内-卡拉巴赫领土指纳戈尔内-卡拉巴赫共和国被阿塞拜疆占领的领土。如上文所述，纳戈尔内-卡拉巴赫共和国并不包括整个亚美尼亚卡拉巴赫的地理、历史和种族全部，而仅包括前纳戈尔内-卡拉巴赫自治区和邵武勉地区领土(见上文)。在公开军事行动开始时，纳戈尔内-卡拉巴赫共和国当局在上述地区具有全面权力。

由于阿塞拜疆和纳戈尔内-卡拉巴赫共和国之间的军事行动，阿泽里部队于1992年占领并且至今仍然占据纳戈尔内-卡拉巴赫共和国的约750平方公里领土，占其国土的15%。这些领土包括整个邵武勉地区(600平方公里)以及马达尔凯特和马尔图尼地区的一部分(地图2)。

阿塞拜疆

阿泽里当局及其官方代表的宣传声称，目前阿塞拜疆有20%的领土被占领，难民和流离失所者有100多万人。据称，这一局面是亚美尼亚侵略阿塞拜疆并占领纳戈尔内-卡拉巴赫及其附近地区的结果。

应该提及的是，联合国安全理事会关于纳戈尔内-卡拉巴赫冲突的决议中从未提及亚美尼亚的“侵略”或要求亚美尼亚部队撤出阿塞拜疆和纳戈尔内-卡拉巴赫领土(见安全理事会第822(1993)、第853(1993)、第874(1993)和第884(1993)号决议)。

被占领阿泽里领土问题

根据阿塞拜疆共和国代表所用的地图(地图3)，纳戈尔内-卡拉巴赫共和国国防

军所占领的领土总面积达8 780平方公里，而阿塞拜疆共和国总面积为86 600平方公里。只要用简单算术计算一下就可得知，与纳戈尔内-卡拉巴赫毗连的7个阿塞拜疆地区的面积仅占该国领土的10%。即使我们象阿塞拜疆领导人官方声称的那样，将纳戈尔内-卡拉巴赫共和国本土也视为“被占领土”，总面积也只有13%，而不是20%。[c]

如前文所述，联合国或安全理事会的任何文件均从未提及“亚美尼亚占领阿塞拜疆领土”。这只是阿泽里宣传造谣的结果。鉴于纳戈尔内-卡拉巴赫不可能占领自己，纳戈尔内-卡拉巴赫共和国当局拥有控制权的纳戈尔内-卡拉巴赫共和国领土（约4 300平方公里）原则上在任何情况下都不能被视为“被占领的阿塞拜疆共和国领土”。

尤其应该提及的是，首先，阿泽里方面所用的地图是按歪曲的比例绘制的，因为纳戈尔内-卡拉巴赫和毗邻地区与附近地区相比，被绘制得偏大；其次，卡拉巴赫-阿泽里军事接触线与真正冲突边界相比，被画得偏东。如果将阿泽里的地图与欧安组织纳戈尔内-卡拉巴赫冲突问题明斯克小组所使用的军事地图和其他地图相比，很容易看出上述事实。必须指出，被占领土的面积是夸大的。

众所周知，在军事行动过程中，纳戈尔内-卡拉巴赫共和国国防军完全占领了阿塞拜疆的五个地区（拉钦、克尔巴贾尔、库巴特雷、赞格兰和杰布雷尔）。阿格达姆和菲祖利地区的一部分（约30%）也被占领（图2和欧安组织明斯克小组的地图）。

根据阿塞拜疆的数据，[a]上述地区的面积和人口如下：

地区	面积	人口
	（平方公里）	（千）
克尔巴贾尔	1 936	50.6
拉钦	1 835	59.9
库巴特雷	802	30.9
杰布雷尔	1 050	51.6
赞格兰	707	33.9
阿格达姆	1 094	158
菲祖利	1 386	100

前五个地区的总面积是6 330平方公里。阿格达姆和菲祖利地区总面积是2 480平方公里。然而，纳戈尔内-卡拉巴赫共和国国防军控制阿格达姆地区的35%和菲祖利地区的25%，分别为383平方公里和347平方公里。因此，阿泽里方面所声称的被占领土面积8 780平方公里的数字也是编造的。

由纳戈尔内-卡拉巴赫共和国控制的阿塞拜疆领土的总面积并非8 780平方公里，而是7 059平方公里，占前阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国面积的8%，比阿塞拜疆共和国领导人和代表蓄意为误导国际社会和世界公众舆论而反复提及的20%的数字要小2.5倍。还应该指出，阿塞拜疆占领着纳戈尔内-卡拉巴赫共和国15%的领土。

阿塞拜疆境内的难民和流离失所者

1988—1989年，共有168 000名阿泽里人离开阿美尼亚。[a] 在苏姆盖特屠杀阿美尼亚人并强行将350 000阿美尼亚人驱逐出阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国8至10个月后离开阿美尼亚的168 000人大部分都能够交换或卖掉他们在农村的房子。其余获得阿美尼亚政府金钱方面的补偿(按当时汇率，共补偿7 200万卢布或大约1亿美元)(阿美尼亚难民迄今没有得到任何补偿)。

实际上，所有阿泽里居民，共40 600人或前纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区21.5%人口(按照1989年苏维埃社会主义共和国联盟人口普查)，在军事行动期间离开了纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区。应当指出的是，阿塞拜疆人蓄意多报前纳戈尔诺-卡拉巴赫自治区阿泽里人的数目，说什么有“60 000”人或大约“人口的三分之一”。

邵武勉区的阿泽里人留久一些，住在该区北部和南部沿着边界的所有四个阿泽里村子(1992-1993年卡拉巴赫—阿泽里前线通过此地)。住在纳戈尔诺-卡拉巴赫北部居民区及附近地区的阿泽里人也一样，没有受苦，在1988—1989年，此地有83000卡拉巴赫阿美尼亚人被驱逐出境。此外，还有10万以上阿泽里难民住在被驱逐出纳戈尔诺-卡拉巴赫北部的阿美尼亚人所遗弃的住房和公寓。[b]

根据上面提到的阿塞拜疆数据，被纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国国防军全部或部分

占领的七个区域的人口在1989年是483 000。考虑到阿格达姆区和菲祖利区都是部分被占，离开这些地区的流离失所者总数达420 000，根据也是阿塞拜疆提供的数据，其中45 000在1997年回返家园。因此，在七个地区的居民总数当中，只有375 000人是难民和流离失所者。[a] 这些人，加上上述来自阿美尼亚的难民人数(168 000，不过，由于他们已交换了房子或得到补偿，很难说他们是难民)，再加上来自纳戈尔诺-卡拉巴赫的难民人数(40 000)，就是阿塞拜疆境内难民和流离失所者的总人数。

因此，由于纳戈尔诺-卡拉巴赫的冲突，有583 000名难民和流离失所者在阿塞拜疆，占官方公布人口的7.9%。声称有大约“一百万难民在阿塞拜疆”是不对的，说“20%被占领的阿塞拜疆领土”也是不对的。

应当记得，纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国三分之一的人口是难民和流离失所者。按照来自阿美尼亚共和国的数据，难民人数构成阿美尼亚人口的12%。除了这些人以外，30万人在1988年地震之后仍然无家可归，与此同时阿塞拜疆和土耳其又对阿美尼亚实行封锁。

主要比较数据

被阿塞拜疆占领的纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国领土15%	被纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国国防军控制的阿塞拜疆领土8%
纳戈尔诺-卡拉巴赫共和国内难民和流离失所者(占人口的33%)	阿塞拜疆境内难民和流离失所者(占人口的7.9%)

注

[a] 资料依据下列来源：

- 1989年苏联人口普查；
- 纳戈尔内-卡拉巴赫自治区苏维埃统计部；

- 邵武勉地区执行委员会；
- 纳戈尔内-卡拉巴赫共和国难民事务委员会。

[b] 35万多名亚美尼亚人离开阿塞拜疆，现居住在亚美尼亚。

[c] 考虑到阿塞拜疆和纳戈尔内-卡拉巴赫双方相互占领的领土。

[d] 来源：

- 阿塞拜疆共和国国防部的数据，由阿塞拜疆共和国驻俄罗斯联邦大使馆于1994年秋季分发；
- 1989年苏维埃社会主义共和国联盟人口普查；
- 阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国行政-领土划分，Azgosizdat，巴库，1979年；
- 《Mukhalifa》(阿泽里报纸)，1996年3月4日等等。

[e] 这是1988年初住在阿美尼亚的阿泽里人的原有数字，虽然巴库武断地说有20万或25万阿泽里人。

[f] 根据1989年苏维埃社会主义共和国联盟的人口普查，在阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国的阿泽里人家庭平均由5.6人组成，在阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国的阿美尼亚人家庭平均由3.85人组成。除此以外，由于70年来对阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国境内的阿美尼亚人实行歧视性政策，而且还赶他们离开，阿塞拜疆境内有很多空置的阿美尼亚人房子。房东早些时候已前往阿美尼亚、俄罗斯及苏维埃社会主义共和国联盟的其它共和国。

[g] 在这当中，40万人前往俄罗斯联邦。根据俄罗斯联邦内政部，目前有150万身为阿塞拜疆公民的阿泽里人住在俄罗斯联邦。

图1

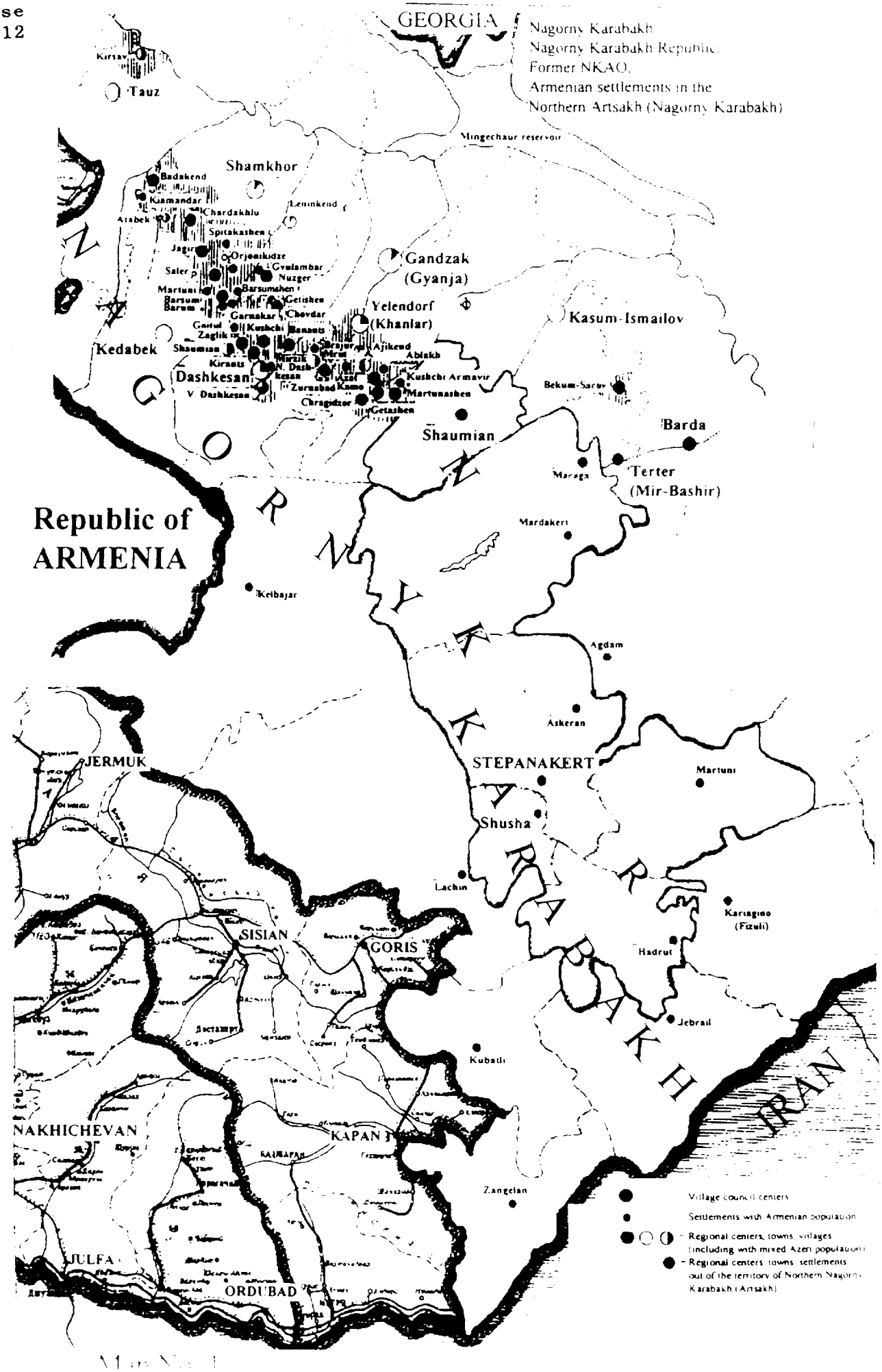
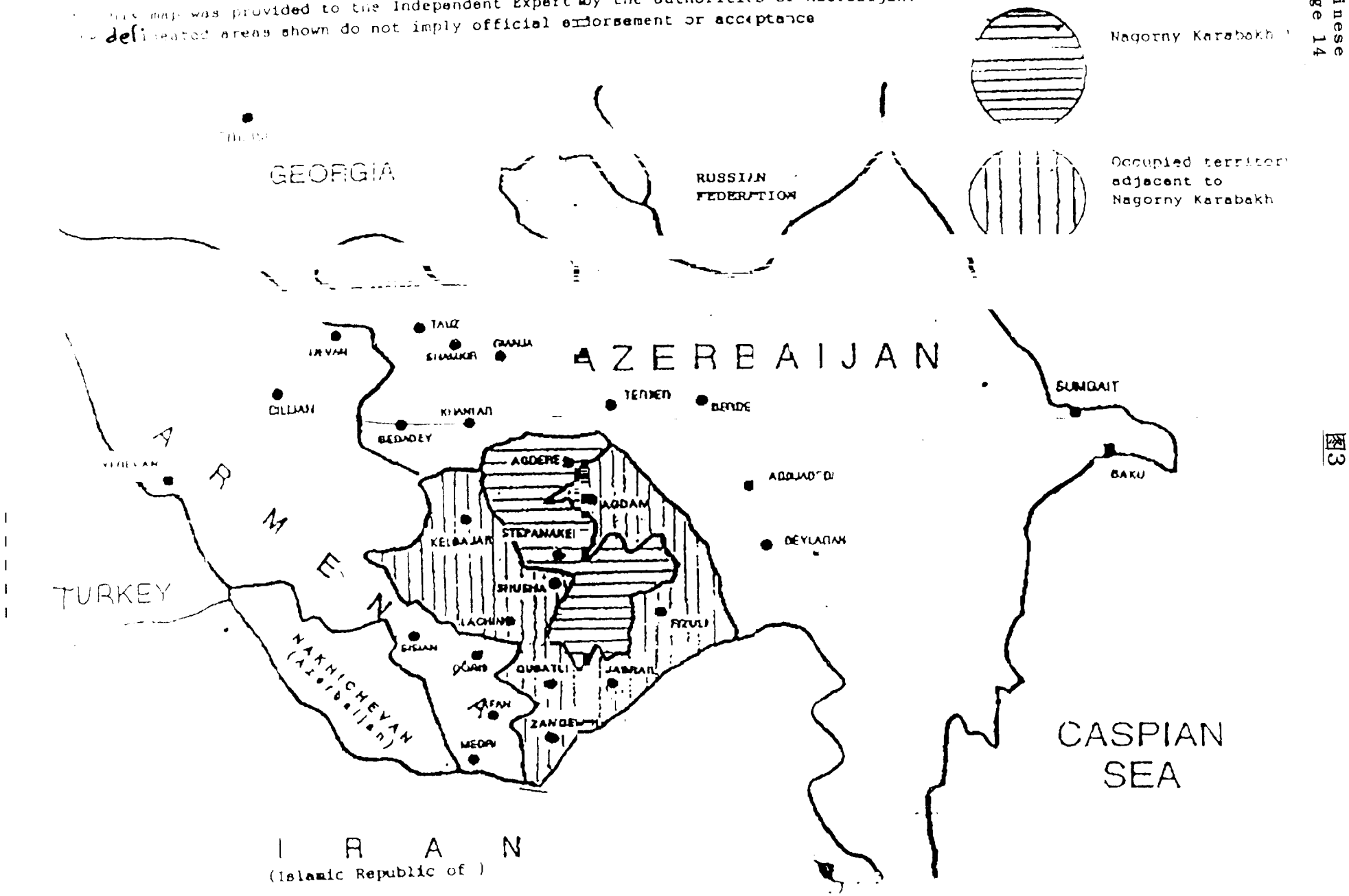

GEORGIA
Nagorny Karabakh
Nagorny Karabakh Republic
Former NKAO.
Armenian settlements in the
Northern Artsakh (Nagorny Karabakh)
Kirsav
Tauz
Mingechaur reservoir
Shamkhor
Badakend
Kiamandar
Chardakhlu
Atabek
Spitakashen
Jagir
Orjonikidze
Gyulambar
Saler
Nuzger
Martuni
Barsumshen
Barsum
Getishen
Garnakar
Chovdar
Gastul
Zaglik
Kushchi
Banants
Shaumian
Kirants
Dashkesan
V. Dashkesan
N. Dashkesan
Zurnabad
Kamo
Chragidzor
Getashen
Gandzak
(Gyanja)
Yelendorf
(Khanlar)
Kasum-Ismailov
Kedabek
Ajikend
Ablakh
Kushchi Armavir
Martunashen
Bekum-Sarov
Shaumian
Barda
Terter
(Mir-Bashir)
Maraga
Mardakert
Republic of
ARMENIA
Kelbajar
Agdam
Askeran
JERMUK
STEPANAKERT
Martuni
Shusha
Lachin
Karagino
(Fizuli)
SISIAN
GORIS
Hadrut
Jebrail
Kubatli
NAKHICHEVAN
KAPAN
Zangelan
JULFA
ORDUBAD
GORNYY KARABAKH
IRAN
Village council centers
Settlements with Armenian population
Regional centers, towns, villages (including with mixed Azeri population)
Regional centers, towns, settlements out of the territory of Northern Nagorny-Karabakh (Artsakh)

图2

THIS MAP WAS PROVIDED TO THE INDEPENDENT EXPERTS BY THE AUTHORITIES OF THE RA AND THE NR

MAP # 2

The map was provided to the Independent Expert by the authorities of Azerbaijan.
The delineated areas shown do not imply official endorsement or acceptance



MAP # 3